



# รายวิชา ภาษาไทย



## เรื่อง ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย



รหัสวิชา ท๑๕๑๐๑ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕  
ผู้สอน ครูพัชรินทร์ ภูชนะศรี



# ภาษาต่างประเทศ ในภาษาไทย



คุณพ่อซื้อ คอนโดมิเนียม ที่หัวหินไว้ให้ฉัน



เขาเป็นเจ้าของร้านเฟอร์นิเจอร์



น้องชอบรับประทานไอศกรีม



ทีวีที่บ้านของเธอถูกขโมย



คำภาษาต่างประเทศในข้อความ  
ที่นักเรียนอ่านเป็นคำภาษาใด  
และนำมาใช้ในภาษาไทยอย่างไร



# ภาษาต่างประเทศ ในภาษาไทย





# จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. บอกวิธีการนำคำภาษาต่างประเทศมาใช้  
ในภาษาไทยได้
๒. จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศได้ถูกต้อง
๓. บอกประโยชน์ของการนำคำภาษาต่างประเทศ  
มาใช้ในภาษาไทยได้



จำแนกคำภาษาต่างประเทศ  
ต่อไปนี้เป็นกลุ่ม  
ตามความคิดของนักเรียน

เสตมภ์ ฟุตบอล วิตามิน โซว์  
อินเทอร์เน็ต แบงก์ กีตาร์ เปอร์เซ็นต  
แพชั่น ฟาร์ม วัคซีน ออฟฟิศ ฟรีเซ็นท  
คอนโดมิเนียม เว็บไซต์ เฟอร์นิเจอร์

คำทับศัพท์	ศัพท์บัญญัติ
ฟุตบอล	ออฟฟิศ
อินเทอร์เน็ต	แบงก์
คอนโดมิเนียม	เสตมป์
วิตามิน	แพชั่น

คำทับศัพท์	ศัพท์บัญญัติ
ฟาร์ม	เฟอร์นิเจอร์
วัคซีน	โชว์
กีตาร์	เปอร์เซ็นต์
เว็บไซต์	พีรเซ็นต์

# การใช้คำภาษาต่างประเทศ

การยืมคำภาษาต่างประเทศมาใช้  
ในภาษาไทยมี ๒ วิธี คือ การทับศัพท์  
และการบัญญัติศัพท์

ทับศัพท์ คือ การรับเอาคำของ  
ภาษาหนึ่งมาใช้ในอีกภาษาหนึ่งโดยวิธี  
ถ่ายถอดเสียงและถอดอักษร เช่น  
เขียนทับศัพท์ แปลทับศัพท์

(ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒. ๒๕๔๖:๕๒๐)

การทับศัพท์ เช่น คำภาษาอังกฤษ  
ที่ใช้ในภาษาไทย เป็นการนำมาใช้  
โดยตรงไม่ได้กำหนดคำไทยขึ้น  
มาใช้แทน เรียกว่า ทับศัพท์



เมื่อเขียนเป็นภาษาไทยจะไม่ใส่รูป  
วรรณยุกต์ แต่เมื่อออกเสียงจะออกเสียง  
วรรณยุกต์เป็นภาษาเต็ม และออกเสียง  
ตัวสะกดตามมาตราสะกดของไทย เช่น

คำภาษาอังกฤษ	คำทับศัพท์	คำอ่าน
football	ฟุตบอล	ฟุต-บอน
internet	อินเทอร์เน็ต	อิน-เทอ-เน็ต
condominium	คอนโดมิเนียม	คอน-โด-มิ-เนียม
vitamin	วิตามิน	วิ-ตา-มิน

คำภาษาอังกฤษ	คำทับศัพท์	คำอ่าน
farm	ฟาร์ม	ฟาม
vaccine	วัคซีน	วัก-ซีน
guitar	กีตาร์	กี-ต้า
web site	เว็บไซต์	เว็บ-ไซ้

ศัพท์บัญญัติ คือ คำที่ตราขึ้นหรือ  
กำหนดขึ้นไว้ให้มีความหมายเฉพาะ  
เป็นเรื่องๆ ไป เช่น โทรศัพท์ ธนาคาร  
รัฐวิสาหกิจ เป็นต้น

(ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒. ๒๕๔๖:๑๐๙๕)

คำภาษาอังกฤษ

คำทับศัพท์

คำศัพท์บัญญัติ

office

ออฟฟิศ

สำนักงาน

bank

แบงก์

ธนาคาร

stamp

แสตมป์

ดวงตราไปรษณียากร

fashion

แฟชั่น

สมัยนิยม

คำภาษาอังกฤษ	คำทับศัพท์	คำศัพท์บัญญัติ
furniture	เฟอร์นิเจอร์	เครื่องประดับ
show	โชว์	แสดง
percent	เปอร์เซ็นต์	ร้อยละ
present	พรีเซนต์	นำเสนอ

คำที่มาจากภาษาอังกฤษบางคำ  
จะมีการกำหนดคำไทยขึ้นมาใช้แทน  
(ศัพท์บัญญัติ) โดยสำนักงาน  
ราชบัณฑิตยสภา

เมื่อจะใช้คำศัพท์บัญญัติเหล่านี้  
ในการเขียนหรือใช้อย่างเป็นทางการ  
ควรใช้คำที่ได้กำหนดให้มีคำไทย  
ใช้แทนแล้ว เช่น





lottery (ล็อตเตอรี่)

ควรใช้คำว่า สลากกินแบ่งรัฐบาล



motorcycle (มอเตอร์ไซค์)

ควรใช้คำว่า รถจักรยานยนต์

นักเรียนหาคำภาษาต่างประเทศ

มา ๒ คำ เขียนคำอ่าน

บอกความหมายและแต่งประโยค



คำ...**ยีน**....อ่านว่า..**ยีน**.....

หมายถึง...**ผ้าฝ้ายเนื้อหนาหยาบ**.....

...**มักย่อมนำเงิน**.....

ประโยค : ...**น้ำชอบสวมกางเกงยีน**.....



คำ...**กวยจับ**...อ่านว่า...**กวย-จับ**...

หมายถึง...**ชื่อของกินชนิดหนึ่ง**...ทำจากแป้ง...

**ข้าวเจ้าหั่นเป็นเส้นใหญ่**ต้มสุก...ปรุงด้วยเครื่อง...

ประโยค : ...**กวยจับ**เป็น**อาหารจีน**.....

# ขอบคุณภาพจาก

<https://www.tlcthai.com>

<https://www.forfur.com/media/idea>

<https://sites.google.com/site/xitimkathi/home/prawati-xiskrim>

<https://www.clipmass.com/story/7411>

<https://www.gotoknow.org/posts/257072>

<https://pantip.com/topic/32714890>

<https://www.lazada.co.th/shop-women-clothing-jeans/wrangler/>

<https://www.google.co.th/search?q=ภาพกวยจับ&source>



# สรุปความรู้



# คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย มีวิธีใช้อย่างไร

ส่วนใหญ่ใช้คำและความหมายตาม  
ภาษาเดิมที่รับมา แต่บางคำก็กำหนดคำ  
ขึ้นใช้แทน

คำภาษาต่างประเทศ ที่เรารับเข้ามาใช้  
ในภาษาไทยมีประโยชน์หรือไม่ อย่างไร  
การนำคำภาษาต่างประเทศมาใช้  
ในภาษาไทย เป็นการเพิ่มคำ  
ในภาษาไทยให้มีใช้มากขึ้น



# สรุปบทเรียน

คำในภาษาต่างประเทศที่ใช้  
ในภาษาไทย มีจำนวนมาก  
เราควรทราบที่มาของคำ  
เรียนรู้การอ่าน การเขียน  
และการใช้คำเหล่านั้นให้ถูกต้อง